

**C'est le temps
des vacances d'été!**

**It's summer
holiday time!**

Voir/See
page 2

Bulletin D'AYLMER

VOLUME 45 | EDITION 29
LE MERCREDI
22 JUILLET 2026
WEDNESDAY
JULY 22, 2026

GRATUIT
FREE

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS

ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX

MW L'EXPERIENCE MARTY WAITE
COUPLES COURTIERS IMMOBILIERS

**C'EST
VU...
C'EST
VENDU!**

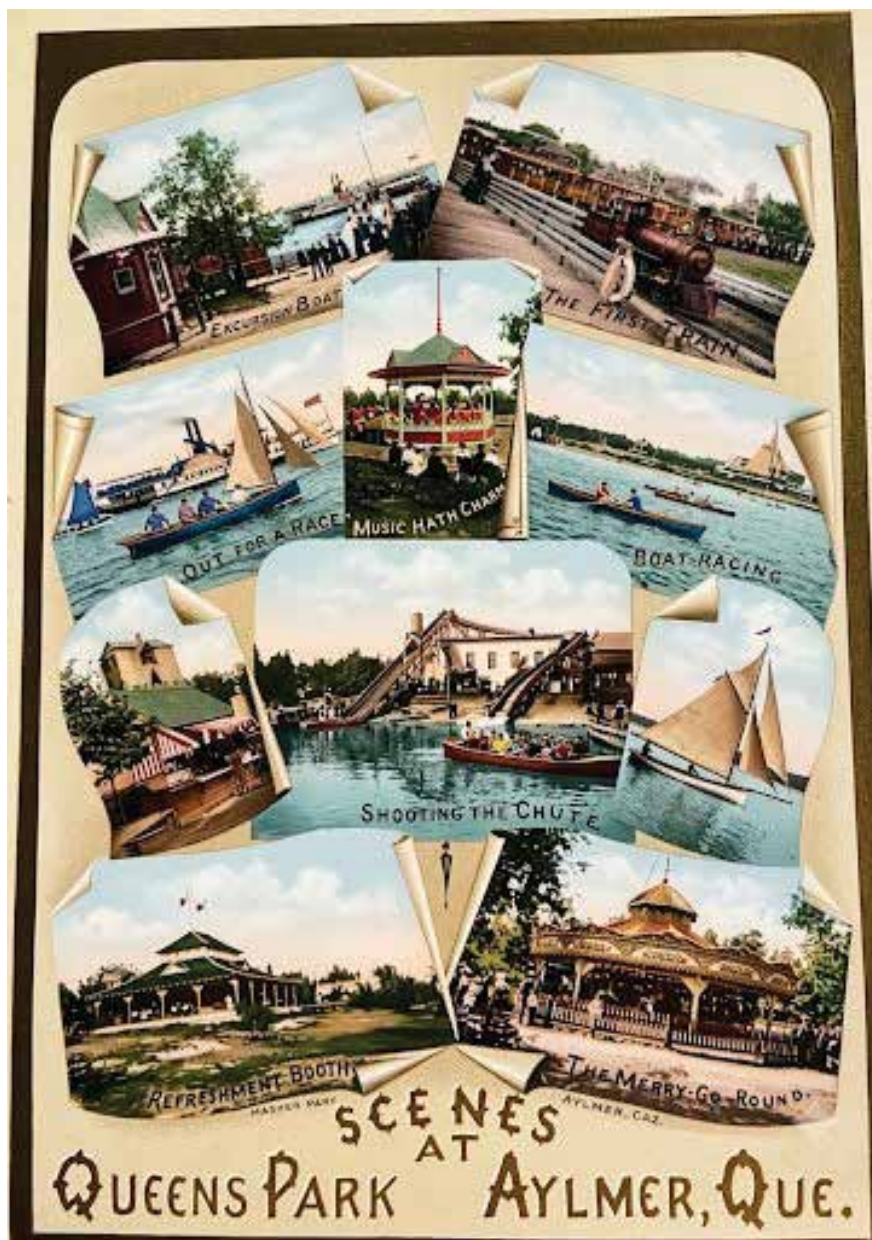
RE/MAX
DIRECT

819.665.0033
MARTYWAITE.COM

GATINEAU

Unis pour porter votre voix
United to Represent Your Voice

Vincent Roy, Aylmer
Sonia Ben-Arfa, Lucerne
Caroline Murray, Deschênes
Rachel M. Deslauriers, Mitigomijokan



Queen's Park Post Card 1909, Colourized (CT)

PHOTO: COURTESY

Queen's Amusement Park



*A Walk Down
Memory Lane*
by Charlie Tringue

Queen's Park was situated in Aylmer on the Ottawa River, three miles upstream from Main Street. It opened in 1896 on approximately 80 acres of land owned by the Hull Electric Railway Company.

The Railway Company built the park as a destination at the end of its streetcar line, encouraging people from Ottawa and Hull to ride to Aylmer. The trip to the lakeside entertainment complex on Lake Deschênes took about half an hour.

ATTRACTIONS INCLUDED:

- A wooden carousel
- A mirror maze and funhouse attractions
- The famous "Shoot-the-chute" water ride
- A roller-skating pavilion
- A bandstand for concerts
- A five-cent cinema
- Picnic grounds among cedar and pine trees
- Laughing Gallery
- Excursion cruises aboard the steamboat G. B. Greene
- The elaborate Mystic Moorish Maze, a labyrinth with 124 doors
- A boardwalk along the river
- Facilities associated with the historic Victoria Yacht Club (destroyed by fire in 1921)
- Boat rentals
- Swimming
- Bath house
- Refreshment pavilion
- Ball Field
- Black Bears in a Cage

Continued on page 7

Philiplemay.com

819 923.7777
GROUPE
**Philip
LeMay**
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

ROYAL LEPAGE
VALLÉE DE L'OUTAOUAIS

Une fin de semaine tragique sur les cours d'eau de Gatineau



Drazen **Seslija**

Deux drames survenus samedi le 11 juillet 2026 sur les cours d'eau de Gatineau ont coûté la vie à un enfant de 7 ans et à une femme de 71 ans, mobilisant à deux reprises les services d'urgence.

Le premier incident s'est produit vers 13 h, dans la rivière Blanche, à proximité de la rue Drakkar, dans le secteur de Gatineau. Le Service de sécurité incendie de Gatineau est intervenu pour secourir un garçon de 7 ans qui se trouvait dans l'eau. L'enfant a été transporté d'urgence à l'hôpital de Gatineau, où son décès a été constaté.

Suite à la page 3

5^e BARON
MICROBRASSERIE

Fièrement
brassée au /
Proudly
brewed at
55 Principale,
Aylmer, Québec

ANDRÉ FORTIN
DÉPUTÉ DE PONTIAC, MNA

LES GALERIES AYLMER CAMPBELL'S BAY
819 684-4400 866 988-7070

Andre.Fortin.PONT@assnat.qc.ca

ASSEMBLÉE
NATIONALE
DU QUÉBEC

CLAIRE GAUTHIER
Courtier immobilier inc.
clairegauthier@me.com

613.292.8267

EQ
ÉQUIPE CLARE
GAUTHIER

The logo for LeLib, featuring a stylized blue 'L' and the word 'Lib' in a serif font.

complexe locatif 55+
55+ rental complex

2 MOIS DE LOYER GRATUITS*

— BAIL DE 12 MOIS —

2-MONTH FREE RENT*

— 12-MONTH LEASE —

LA LIBERTÉ COMMENCE ICI | FREEDOM STARTS HERE

*Sur appartements sélectionnés. Cette offre est valide uniquement pour les nouveaux baux signés entre le 13 mai et le 31 août 2026. Ne peut être jumelée à aucune autre promotion. Certaines conditions s'appliquent.

*On selected apartments. This offer is valid only for new leases signed between May 13 and August 31, 2026. Cannot be combined with any other promotion. Certain conditions apply.

OCCUPATION IMMÉDIATE | MOVE-IN READY

200, boulevard Wilfrid-Lavigne
Gatineau (secteur Aylmer)

819 412-6949

lelib.ca

Inondations récurrentes dans Wychwood : des actions réclamées par les résidents



Drazen Seslija

Les pluies torrentielles du 1er juillet ont de nouveau causé des inondations dans le quartier Wychwood à Aylmer, ravivant les inquiétudes de plusieurs résidents qui disent vivre cette situation depuis plusieurs années.

D'après les témoignages recueillis, plusieurs maisons, en particulier sur les rues Pine, Hawthorne, Hemlock et Arbutus, ont subi des dommages importants lorsque les réseaux d'évacuation des eaux pluviales n'ont pas été en mesure d'absorber le volume d'eau. Des sous-sols ont été inondés, entraînant la perte de meubles, de cloisons sèches, de revêtements de plancher et d'appareils électroménagers.

UN SCÉNARIO QUI SE RÉPÈTE

Le problème est toutefois loin d'être nouveau, selon une résidente de la rue Hawthorne. Celle-ci rappelle qu'à la suite des inondations de 2018, des membres

de la communauté avaient rencontré des représentants de la Ville de Gatineau ainsi que la conseillère municipale de l'époque, Audrey Bureau. Les résidents auraient alors été informés que les précipitations excessives avaient dépassé la capacité des ponceaux et du réseau d'égouts pluviaux. La Ville avait également exprimé son intention de procéder à des travaux de reprofilage des fossés afin d'améliorer l'écoulement des eaux dans le quartier.

« Rien n'a été fait », déplore toutefois la résidente.

Lors de la violente tempête du 1er juillet, les rues ont pris l'allure de véritables ruisseaux en quelques instants. Les canalisations ont rapidement été saturées, provoquant une fois de plus des infiltrations d'eau dans les sous-sols.

Plusieurs résidents ont tenté de joindre le centre d'appels 311 pour demander l'intervention immédiate d'équipes municipales, notamment à l'intersection des rues Pine et Hawthorne, où des puisards avaient été complètement submergés.

Toutefois, il leur a été difficile d'obtenir une réponse en raison du nombre élevé d'appels.

Par ailleurs, les résidents affirment avoir appris que des travaux de remplacement de ponceaux et d'amélioration des systèmes de drainage avaient été réalisés dans d'autres secteurs de Gatineau au fil des ans. Ils souhaitent maintenant savoir si des interventions similaires sont prévues pour Wychwood.

Au-delà des pertes matérielles, plusieurs

d'entre eux disent être en proie à l'inquiétude à chaque épisode de fortes pluies.

La réponse de la Ville est toujours attendue dans ce dossier en ce qui concerne les travaux promis après les inondations de 2018 ainsi que les interventions envisagées à la suite des événements du 1er juillet dernier. Les résidents souhaitent qu'une nouvelle étude du réseau de drainage du quartier soit réalisée et que des mesures correctives soient mises en place rapidement afin d'éviter que de telles situations ne se reproduisent.

Une fin de semaine tragique sur les cours d'eau de Gatineau

Suite de la page 1

Le Service de police de la Ville de Gatineau (SPVG) a indiqué que le dossier a été transféré au coroner, qui poursuit son enquête afin de faire la lumière sur les circonstances du drame. Un périmètre de sécurité a aussi été établi sur les lieux pour permettre aux enquêteurs et aux techniciens en identité judiciaire d'effectuer leur travail.

La même journée, une deuxième intervention a eu lieu à la plage du parc des Cèdres cette fois-ci, dans le secteur d'Aylmer. Une femme de 71 ans a été retrouvée inconsciente dans la rivière des

Outaouais. À l'arrivée des policiers, des manœuvres de réanimation étaient déjà en cours.

La septuagénaire a été transportée à l'hôpital de Hull, où son état avait d'abord été stabilisé. Elle est toutefois décédée plus tard en soirée. Selon le SPVG, le coroner a été avisé, mais aucune enquête supplémentaire n'a été demandée.

Ces deux noyades rappellent l'importance de faire preuve de prudence lors des activités aquatiques. Les autorités invitent la population à respecter les consignes de sécurité et à assurer une surveillance constante des enfants à proximité de l'eau.

Le bonheur c'est HOT!

CLAIRE POIRIER

RE/MAX Direct 216 ch. d'Aylmer, Gatineau Qc, J9H 1A3
Agence immobilière | Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.

819.744.1110

BONHEUR À VENDRE !

Et c'est tellement ça qui se passe : je vous garantis que je fais tout très minutieusement et très « by the book » l'immobilier c'est une affaire légale ! Rendus chez le notaire avec moi tout est impeccable, c'est ma grande fierté ! Je prends tout le stress et vous prenez tout le BONHEUR ! Et quand vous ouvrez la porte de votre nouvelle vie, vous vous sentez en sécurité ! Cette semaine j'ai reçu 3 offres sur une maison à Aylmer ! Appelez-moi, on va discuter de votre situation et de vos projets, je suis à votre écoute ! Faites du café, j'arrive!

Claire Poirier RE/MAX 819-744-1110



HAPPINESS FOR SALE!

And that's exactly what happens: I guarantee that I handle everything meticulously and strictly "by the book" since selling is a legal matter! Once we're at the notary's office, everything is flawless—that's what I'm most proud of! I take on all the stress, and you get all the HAPPINESS! And when you open the door to your new life, you'll feel safe! This week I received three offers on a house in Aylmer! Give me a call—let's talk about your situation and your plans. I'm here to listen! Make some coffee—I'll be right over!

Claire Poirier RE/MAX 819-744-1110

WWW.
BULLETIN
AYLMER
.COM

Émondage

TOWER
Tree Services

819.208.3331

www.towertree.ca

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured



- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527_08

Tous les goûts sont dans la nature



DIDIER PÉRIÈS

J'aurais pu intituler mon éditorial «Tous les sexes sont dans la nature», reprenant du même coup le titre du livre de Thierry Lodé, qui a servi de révélateur — un peu comme les produits chimiques en photographie — pour rendre plus nette ma compréhension intuitive de la question du genre et de l'orientation sexuelle. Parce que quoique nous en pensions, nos opinions à ce sujet viennent surtout de notre éducation, laquelle a été essentiellement forgée par notre culture judéo-chrétienne. Les grandes religions monothéistes d'aujourd'hui (Judaïsme, Christianisme, Islam) sont d'une même lignée et ont plus en commun dans leurs fondements que de différences, notamment quand il s'agit de la vision des genres (homme, femme), de l'orientation sexuelle (hétéro, homo, pan) et du rôle de la sexualité au regard de la procréation. Je pense avoir déjà consacré plusieurs textes ces cinq dernières années à ces distinctions...

Alors, que nous explique Thierry Lodé dans son essai de vulgarisation scientifique ? Et bien pour commencer, il replace la question de la sexualité dans la perspective plus générale de

la vie sur Terre depuis son apparition, il y a plus de trois milliards d'années; ses nombreux exemples illustrent ses vastes connaissances sur une Nature qui présente tellement de diversité de formes, de conditions, de fonctionnements que c'en est enivrant ! Et au sein de ces rôles dévolus aux uns et autres se trouvent la copulation et les relations sexuelles. Je les différencie, parce qu'il apparaît qu'elles ne sont pas consubstantielles; comprenez-moi bien, là où il y a reproduction, il y a sexualité — en général : pensez à certains organismes vivants qui se divisent eux-mêmes pour se multiplier, à l'identique — mais l'inverse n'est pas vrai du tout !

Si pour 95 % du vivant se reproduire se fait bel et bien et au sein d'une même espèce, d'autres conditions doivent quand même être réunies : l'âge des partenaires, un comportement spécifique de séduction, deux «sexes» ou principes (le fécondant et le fécondé). Attention, je n'ai pas parlé de masculin et féminin ou de pénis et de vagin. C'est justement là que la biologie apporte un éclairage déterminant. La sexualité à travers ses milliers de déclinaisons dans le règne animal

et végétal est si complexe qu'elle complique la reproduction (la perpétuation et l'adaptation de notre ADN aux conditions de vie) tout en la rendant plus attractive.

Par ailleurs, l'hermaphrodisme, la transidentité (changer de genre au cours de sa vie) et l'homosexualité furent longtemps la règle plus que l'exception. Encore de nos jours, dans beaucoup d'espèces, y compris chez les mammifères, copuler entre mâle et femelle afin de se reproduire est tout à fait compatible avec des pratiques homosexuelles, y compris chez un même individu. Ainsi les lions, pourtant symboles de puissance virile, n'y échappent pas. La bisexualité est la norme et le concept de partenaire unique tout au long de l'existence n'est pas un fait pas si généralisé que cela. En fait, la diversité des sexualités est nécessaire à notre évolution pour nous adapter, à notre survie.

Maintenant, vous pouvez continuer de croire ce que vous voulez sur ce que doit être un couple, une sexualité normale ou l'appartenance à un genre plutôt qu'à un autre. Cependant cela ne repose pas sur la réalité de la nature dont la science nous apporte des preuves.

(Réimpression de juillet 2022)

Making Money as a Musician



IAN BARRETT

The music industry has been transformed in recent years. It's been great for consumers, while generally making life harder for artists.

Profits for the industry peaked in the 1990s. CDs are very cheap to produce. By that period, a CD cost less than half what it cost to make a cassette, and less than a third what it cost to make a vinyl record. Yet CDs were the most expensive way to buy an album. Even after accounting for inflation, a CD in the late 1990s actually cost more than a vinyl album in the 1970s. Record companies had decided to gouge customers, and fans had no choice but to pay up for their favourite artists' music. As production costs plummeted, record labels raked in the profits.

Labels always kept an outsized cut. The 20th century is seen as having been a time when it was easier for artists to make money. Yet the percentage of proceeds that they keep is higher now than it was then. In the 1970s an artist would be lucky to get even a 10% cut of sales. And recording costs would come out of that cut via a loan for studio time. By the 1990s artist shares of revenue nearly doubled, but so did the expenses that labels stuck them with. For instance, music videos had become essential for reaching listeners, but the cost of producing the video was often passed on

to the artist. This bill could be in excess of \$1,000,000.

In recent years, artists are faring somewhat better in terms of the percentage of revenue that they keep. Major labels now allow them to retain more than 20%, but the amount of total revenue an artist generates today is much less than what they did before the digital era. In fact, it takes about 1,500 streams to equal one album sale in terms of revenue generated.

Independent artists are actually doing better than they did in the 20th century. They never earned much, but at least now they get some compensation for their work, whereas before, until you'd found a label you got essentially nothing. For those who are more successful, it's much harder to make a living off of selling music than it was before. So there's been a certain democratization in modern times. And anyone who used to buy more than an album every two or three months is now paying much less to listen to music, and gets much wider access to what's out there.

Touring for all but the biggest acts isn't a solution either. Record labels used to pay for many of the associated costs, but now those often fall to the artists. That leaves merchandise as the only significant source of income for mid-tier musicians. It's much harder today to break into middle-class income territory, and many musicians keep day jobs. Still, as a

form of artistic expression, relatively unknown musicians are at least able to make enough to cover their expenses. Artists need labels much less than they used to.



par Patrick Murphy

Bulletin D'AYLMER

819 684-4755

info@bulletinaylmer.com

181, rue Principale, Unité C10
Gatineau QC J9H 6A6



Éditeurs | Publishers
Sophia Ryan et Lily Ryan
Rédacteur | Editor
Lily Ryan

Directrice | Operations Manager
Lily Ryan

Comptes | Accounts
Enel Polinice

Petites annonces | Classifieds
Dominique Leclair
classifieds@bulletinaylmer.com

Étiquetage | Labelling
Melissa Mercer

Publicité | Advertising
pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires
Advertising Consultants
Jerry Alary, Claude Kom,
Brenda McGuire, Mélanie Ward

Directrice de la production
Production Manager
Tanya Laframboise
production@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs | Columnists
Didier Périès, Ian Barrett,
Katharine Fletcher, Brian Rock

Journalistes | Journalists
Marie-Eve Turpin, Greg Newing,
Tashi Farmilo
JD Potie, Sports Reporter
Jude Osmond, Drazen Seslija

Internes | Interns
Nathan Quesnel-Girard

Photographe | Photographer
Chris Rochefort, Michel Gosselin,
Patricia Cassidy, Colin Clarke,
Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction
Correction and translation
Mary Baskin, Marie-Eve Turpin,
Roxane Guilbault, Lionel Tessier

Gestionnaire de contenu web
Web Content Manager
Alana Repstock

Livraison | Delivery
Melissa Mercer



Québec Canada

"This project has been made possible by the Community Media Strategic Support Fund offered jointly by the Official Language Minority Community Media Consortium and the Government of Canada."

Journal disponible gratuitement dans les pharmacies, magasins, station d'essences, salles d'attente. Également gratuitement lire sur le site web: bulletinaylmer.com
Newspaper available free of charge in pharmacies, stores, petrol station, waiting rooms. Also free to read on the website: bulletinaylmer.com

LA PAGE DE JACK COUTURE

LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a “Letter to the Editor”. This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Demande de révision de la dénomination de la Rue Colbert

Madame la Mairesse,

Par la présente, je souhaite vous soumettre une demande visant la révision de la dénomination de la « Rue Colbert » qui se trouve dans le District de Pointe-Gatineau. Elle reprend le nom « *d'un canton situé dans la région de Portneuf* ». Cette dénomination rend hommage à l'idéologue du système esclavagiste français.

Selon les informations disponibles sur le site de la *Commission de toponymie du Québec*, cette rue a été nommée en hommage à Jean-Baptiste Colbert. Ce personnage est le père du *Code noir*, un ensemble de textes juridiques ayant encadré et institutionnalisé l'esclavage dans les colonies françaises. Nous devons à Jean-Baptiste Colbert la légalisation de la déshumanisation et de l'asservissement de centaines de milliers d'hommes, de femmes et d'enfants noirs, à qui il a imposé et accolé le statut d'objets.

Jean-Baptiste Colbert a fait de l'esclave un « *bien meuble* » pouvant être acheté, vendu, échangé ou détruit comme n'importe quel autre bidule. Le *Code noir* a donné au maître le droit de mutiler ses esclaves, de les marquer au fer chaud et de punir de mort ceux qui tentaient de prendre la

fuite. Évidemment, puisqu'un meuble ne peut témoigner en justice, les fillettes et les femmes noires ne pouvaient porter plainte pour viol. Un homme noir ne pouvait poursuivre son bourreau, un bourreau qui, légalement, n'en était pas un.

Une désignation toponymique n'est jamais neutre. Elle reflète des choix de mémoire et des valeurs collectives. Sachant, Madame la Mairesse, que le *Code noir* est le cadre juridique conçu et promu par Jean-Baptiste Colbert pour légitimer la violence extrême du régime esclavagiste et l'impunité des maîtres, honorer un tel individu dans votre espace public constitue, à mes yeux, une indécence et une insulte pour l'ensemble de vos concitoyennes et concitoyens.

Ma réflexion s'inscrit par ailleurs dans un contexte international et politique plus large. Le 25 mars 2026, l'*Assemblée générale des Nations unies* a adopté une résolution qualifiant la traite transatlantique et l'esclavage de « *plus grave crime contre l'humanité* ». Dans ce contexte, la présence d'une dénomination honorant Jean-Baptiste Colbert à Rivière-à-Pierre, comme n'importe où ailleurs au Québec, me semble totalement inappropriée et contraire aux valeurs de dignité humaine ainsi qu'aux valeurs de votre ville.

L'*Assemblée nationale française* a, pour sa part, officiellement abrogé le *Code noir* le 28 mai 2026. Il est possible, comme dans ce pays où ce texte était tombé dans l'oubli des archives, que la dénomination de la *Place Colbert* à Gatineau soit tombée dans les archives de l'oubli. Je vous demande, Madame la Mairesse, de corriger cette anomalie en initiant les démarches nécessaires à la redésignation de cette voie publique.

Imaginez, Madame la Mairesse, la portée symbolique et pédagogique qu'aurait le remplacement du nom de Jean-Baptiste Colbert par celui d'une femme ou d'un homme ayant combattu pour la liberté et l'émancipation des personnes noires, afin qu'elles soient reconnues comme des êtres humains à part entière, des citoyennes et des citoyens à égalité de droits.

Je demeure disponible pour fournir toute information complémentaire jugée utile ou pour participer à toute consultation ou réflexion que la Ville de Gatineau souhaiterait mener relativement à cette question.

Je vous prie d'agréer, Madame la Mairesse, l'expression de mes salutations distinguées.

**Frédéric Boisrond
Montreal**



Alliance Parc Deschênes

Le goéland à bec cerclé dans son habitat de l'île Conroy

À l'extrémité est du Parc Deschênes, l'île Conroy nous offre l'unique expérience de suivre le cycle de vie complète d'une espèce d'oiseau – le goéland à bec cerclé. Dès le mois de mars les adultes installent leurs territoires sur la pointe de l'île et commencent en fin d'avril à faire des nids. Les goélands nichent en colonies et sont très sociables, se regroupant sur un espace limité. Les bébés duveteux apparaissent à la mi-mai, grandissant et se transformant par la suite devant nos yeux. Début juillet ils atteignent la taille adulte, perdent leur duvet et prennent la coloration brunâtre rayée des juvéniles. Pendant le mois de juillet adultes et juvéniles quittent l'île et se dispersent pour se nourrir en préparant la migration d'automne. Bien que généralement considéré comme une espèce de mer, le goéland à bec cerclé s'adapte bien à divers environnements et cette capacité a entraîné une explosion de population. Parfois méprisés comme charognards, les goélands sont de beaux oiseaux qui nous offrent une belle expérience ornithologique dans notre parc.

**The ring-billed gull in its habitat on Conroy Island**

On the Eastern boundary of Deschênes Park, Conroy Island offers us the unique opportunity to follow the complete life cycle of a bird species—the ring-billed gull. Starting in March, the adults set up their territories at the tip of the island and begin building nests in late April. The ring-bill gulls nest in colonies and are very sociable, gathering on a limited space. The downy chicks hatch in mid-May and grow right before our eyes. By early July, they reach adult size, shed their down, and take on the brownish, striped plumage of juveniles. Throughout July, adults and juveniles leave the island and disperse to forage, preparing for their fall migration. Although it is often

considered mostly as a seabird species, the ring-billed gull adapts well to a variety of environments, and this ability has led to a population explosion. Sometimes looked down upon as scavengers, gulls are beautiful birds that offer us a wonderful birding experience in our park.

**Boucher Forest Park Still Holds Hidden Treasures of Biodiversity**

Each year, the BioBlitz organized by the Boucher Forest Foundation helps uncover a little more of the remarkable biodiversity found in Boucher Forest Park. On June 20, naturalists, nature enthusiasts, and families gathered to observe and identify the many species that inhabit this exceptional natural area.

Throughout the day, more than 120 species were recorded. Among them, 19 species had never before been documented in the park, including several insects, fungi, and plants. Every new observation helps expand our knowledge of the park's biodiversity and supports ongoing conservation efforts.

A BioBlitz is much more than a scientific inventory. It is an opportunity for people of all ages to experience nature in a new way. Participants enjoyed guided walks and met specialists in a variety of fields, including birds, fungi, insects, geology, microbiology, and more. Interactive booths also gave families the chance to explore biodiversity through engaging, hands-on activities.

The Boucher Forest Foundation extends its sincere thanks to the many partners, volunteers, and specialists who contributed to the success of this event. Thanks to their dedication, Boucher Forest Park continues to reveal its natural treasures, one species at a time.

Youth Space brings free summer activities to Gatineau's Hautes-Plaines sector



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

An open field at Parc des Hautes-Plaines has turned into one of the busiest youth hangouts in Gatineau this summer. Since June 22, kids and young adults aged 7 to 35 have been showing up daily for free sports gear, games, culture and outdoor activities at L'Espace Jeunesse, a project run by Loisir sport Outaouais (LSO) with funding from Quebec's Ministry of Public Security and backing from the City of Gatineau. The space will stay open until August 14.

The idea started with a problem the city wanted to get ahead of. An analysis by the Gatineau police service flagged sector 5, which covers the Mutchmore, Mont-Bleu and Hautes-Plaines neighbourhoods, as an area where young people needed more positive outlets. The city handed the file to Loisir sport Outaouais, asking the organization to build something that would give youth a reason to gather, develop new skills and feel more connected to their community, rather than leaving them with nowhere to go.

What LSO built is a hangout with a purpose. Youth can borrow sports equipment for free, discover new activities, and connect with an on-site youth worker as well as a street worker from L'Héberge-Ados, all in a space designed to feel welcoming and safe. The whole thing runs on a budget of \$40,000, stretched over a longer window from September 2025 to December 2026 to cover both the summer programming and the cost of setting up the space itself.

The response caught even the organizers off guard. The equipment loan service alone sees more than 20 loans a day, and word has already spread: several other



A pilot project funded by Quebec's Ministry of Public Security and the City of Gatineau, running at Parc des Hautes-Plaines until August 14, is drawing strong early turnout by offering youth in the Hautes-Plaines sector free sports equipment, activities and support workers as part of a broader effort to prevent delinquency and strengthen community ties. (TF)

PHOTO: COURTESY OF LOISIR SPORT OUTAOUAIS

Gatineau neighbourhoods have reached out asking for a similar space of their own. LSO says feedback from youth, families and partners has been overwhelmingly positive, even though it's still early for drawing firm conclusions.

For now, L'Espace Jeunesse is a pilot, a test run to see whether this kind of intervention actually moves the needle for young people. LSO will judge that by tracking how many youth show up, how often they come back, how diverse the crowd is, what people are saying, and how strong the relationships with community partners turn out to be. If the numbers hold up and partners want to keep going, the organization says it would look seriously at extending the model to other parts of Gatineau facing similar challenges.

"The first few weeks already demonstrate that young people show up when you

offer them a welcoming, free and lively space," said Diane Fontaine, development officer at Loisir sport Outaouais. In the organization's official release, she put it

this way: "The success we've seen since opening shows how important it is to invest collectively in our youth and their community."

L'Imagier Au parc evenings return to showcase local artists in 2026



Jude Osmond

After a multi-year hiatus, the *Au parc evenings* hosted by Le Centre d'exposition L'Imagier are back with their 3rd edition, featuring special presentations and new artists for Gatineau residents to enjoy. The event allows visitors to sit in the park, enjoy the local art scene, and spend quali-

ty time with friends and family.

The festival-style events feature artists, on-site refreshments from different restaurants and microbreweries and an atmosphere no one will want to miss. The presentations will take place at Parc de l'Imaginaire on August 8, 15, and 29 and September 12, all starting at 7 pm. The artists will be announced soon, with more information about the presentation to follow.

Location de prestige | Premium rental living

CARRÉ BRITISH SQUARE

(613) 818-2040
louer@britishsquare.ca
britishsquare.ca

British Square/Carré British
CarréBritishSquare

PLANIFIEZ VOTRE VISITE • SCHEDULE YOUR VISIT

ÉVÉNEMENTS | EVENTS

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT
MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA VIE,
FÊTES DE NOËL, ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW
WEDDINGS, CELEBRATIONS OF LIFE,
CHRISTMAS PARTIES & MORE

JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMEER, J9H 3L6

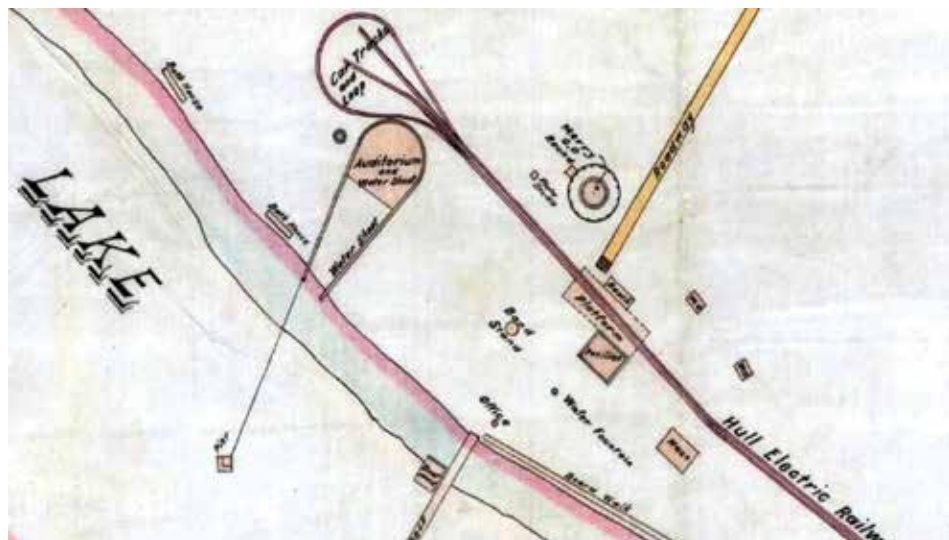


A Walk Down Memory Lane

by Charlie Trinque



Queen's Amusement Park



Continued from page 1

The park became enormously popular. Historical records indicate that the railway carried hundreds of thousands of passengers during the summer seasons, with attendance sometimes reaching 12,000 visitors in a single day.

Here's what you might have experienced on a pleasant summer day:

Local residents could stroll along tree-lined paths, while gardeners maintained flowerbeds and trimmed hedges, with gentle breezes blowing through the cedars and pines.

The train would arrive carrying families, some with picnic baskets and looking for a shady spot to lay down their blankets. Other visitors would arrive from Ottawa by ferry.

Well-dressed couples might be taking leisurely walks along the boardwalk. Victorian etiquette was important. Men generally wore suits, hats, and polished shoes even in warm weather. Women typically wore long dresses, gloves, and elaborate hats. Parasols were also very popular.

For those who didn't bring food, cold roast chicken or ham or cheese sandwiches were served at the Refreshment Pavilion, along with fresh salads, seasonal fruit, lemonade, tea and soft drinks.

Queen's Park had a bandstand that would host evening concerts featuring marches, waltzes or popular pieces by renowned composers of the day.

Baseball was very popular with the youth, who played Old Cat games, basically baseball

played with one, two or three bases, depending on how many players were participating. Later in the afternoon, as the day cooled, families might play a game of croquet or take another stroll along the boardwalk before boarding the Hull Electric Train back to the city. Electric lighting was still limited so most visitors would leave before dark.

The park's fortunes were closely tied to the streetcar system. As automobile travel became more common and economic conditions worsened, attendance declined. During the late 1920s and early 1930s, amid the onset of the Great Depression, the Hull Electric Railway ended its Ottawa-Aylmer tram service to Queen's Park and the park closed around 1930.

Most of the park's buildings were demolished and the land subdivided and sold for cottages and houses. The area gradually evolved into the residential Queen's Park neighbourhood we know today.

Very little of the amusement park remains; however, one notable survivor is the original 1896 Ticket Booth, which stood near the steamboat dock. It was preserved by residents and later acquired by the Symmes Inn Museum for restoration and public display.

In the late 19th century, amusement parks were built by railway companies at the end of their transit lines to increase ridership. For several decades, Queen's Park served as the premier recreational destination for residents of Ottawa, Hull, and Aylmer.

For more local history, join "A Walk Down Memory Lane Aylmer" on Facebook.

Browsing the Bulletin's Archives

Trois chefs, trois époques
Three chiefs, three eras



Après 32 ans de loyaux services, Léo Routh, chef de la division incendie de la Sécurité publique d'Aylmer, a pris officiellement sa retraite jeudi dernier. Pour l'occasion, la Ville a tenu à l'honneur de façon particulière lors d'un barbecue tenu à la caserne Roland Guertin du boulevard Wilfrid-Lavigne. Près de 200 personnes ont assisté à l'événement. On reconnaît, entourant le maire Constance Provost, le prédécesseur de M. Routh, Roland Guertin, M. Routh lui-même et son successeur, Luc de la Durantaye.

JULES GUITARD

Trois chefs, trois époques | Three chiefs, three eras—Le 11 juillet 1994

La Nomade & SUM'HOM
La mode pour elle et lui
sous un seul toit

**La Vente
de juillet
est arrivée!**

MAINTENANT
JUSQU'À
50%
DE RABAIS

Venez dès aujourd'hui
pour un meilleur choix – tout près de chez vous
Au 72, rue Principale
684-7250 en plein cœur du Vieux Aylmer 684-0792

La Nomade & SUM'HOM—Le 11 juillet 1994

**Book an appointment to browse the
archives in office: 819 684-4755**

Section compiled by: Alana Repstock



LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

par/by Alana Repstock

Dasher
13 ans | 13
husky de Sibérie |
Siberian Husky
Propriétaire | Owner:
Sarah



Lyli
6 ans | 6
croisement boxer & husky
| Boxer & Husky mix
Propriétaire | Owner:
Natasha



Stormy alias | a.k.a.
« Bat Dog » (frère de ↓)
| (sibling to ↓)
1 an | 1
Bernese Mountain dog &
Poodle mix
Propriétaires | Owners:
Kristiena, Mia & Alec



Millie
(sœur de ↑) | (sibling to ↑)
5 ans | 5
Potcake
Propriétaires | Owners:
Kristiena, Mia & Alec



Mia
10,5 | 10.5
croisement shih tzu &
caniche | Shih Tzu &
Poodle mix
Propriétaire | Owner:
Michelle



Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer. Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

Outaouais gets 29 new shelter units for women fleeing violence



Two Outaouais organizations, the Maison d'Hébergement Pour Elles Des Deux Vallées and Maison d'Ingrid, are adding a combined 29 second-stage shelter units for women and children fleeing domestic violence, part of a 13-project, 167-unit push by the federal and Quebec governments to close long-standing gaps in shelter capacity across the province. (TF)

PHOTO: COURTESY



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

In Montreal on July 9, the federal and Quebec governments and two provincial shelter networks announced funding for 13 second-stage shelter projects in the province to better serve women who are victims of domestic violence and their children. Two of the 13 projects are in the Outaouais.

After their stay in emergency shelters, victims can be housed in second-stage shelters where they receive extra support and counselling. Two Outaouais organizations, the Maison d'Hébergement Pour Elles Des Deux Vallées and Maison d'Ingrid, are adding a combined 29 second-stage shelter units for women and children fleeing domestic violence.

The larger of the two, Deux Vallées, adds 17 units. Founded in 2001, the organization serves the Vallée-de-la-Lièvre and Petite-Nation sectors. Its second-stage project has been years in the making, held up by the pace of provincial and federal financing approvals.

The second, Maison d'Ingrid, adds 12 units. The project traces back to 2019, when its founders bought land in Cantley aiming to build a 25-unit house, a plan that hit funding refusals in both 2022 and 2024. In the meantime, the organization opened a stopgap: temporary rented space in Gatineau that has been taking in women with children since 2023, three at a time, seven people total.

The two projects share more than a region. Annick Brazeau serves as director general of Deux Vallées and as president of Maison d'Ingrid's board, meaning the same leadership has been pushing both forward. Claudia Fradette, director of Maison d'Ingrid, spoke on behalf of all the participating shelters in the CMHC announcement, saying each new home represents "another opportunity to offer safety, support, and hope" to women and children starting over.

The announcement came off grim news for the province. Mélanie Miranda, housing coordinator with the Alliance of Second-Stage Shelters, said in the same announcement that 11 women in Quebec have been killed by a partner, ex-partner, or family member this year, and that "the needs remain immense." Days before the announcement, women's groups on the North Shore held a vigil in Baie-Comeau for a 12th femicide victim, placing stones for each woman killed in Quebec this year.

The need locally has been well documented. Gatineau police have logged a 25 per cent rise in domestic violence victims over four years, and the Outaouais has gone without second-stage capacity for a long time even as its regular shelters strained under demand. In 2021 and 2022, the region's seven existing shelters had to turn away roughly 1,478 women and more than 700 children for lack of space.

Anyone in the Outaouais experiencing domestic violence can reach SOS Violence Conjugale, free and around the clock, at 1-800-363-9010.

BULLETINAYLMER.COM

Crise du logement : le Gîte Ami sonne l'alarme face à la hausse des premiers épisodes d'itinérance



Drazen Seslija

Alors que la période des déménagements bat son plein à l'approche du 1er juillet 2026, le Gîte Ami a lancé un nouvel appel à l'action, ce mardi 30 juin 2026, devant l'aggravation de la crise du logement et de l'itinérance en Outaouais. L'organisme affirme qu'une personne sur quatre accueillie dans ses services vit désormais un premier épisode d'itinérance à la suite de la perte de son logement.

« C'est une triste réalité que nous constatons depuis cinq ans », a souligné l'organisme. Selon le Gîte Ami, les mouvements dans le parc locatif au début du mois de juillet représentent chaque année une période particulièrement difficile pour de nombreux ménages gatinois. « On sait que des personnes vont perdre leur logement prochainement et ils vont arriver chez nous. Le profil varie, on remarque qu'il y a des gens de plus de 60 ans et aussi des étudiants étrangers », a lancé en conférence de presse, François Lescailier, le directeur exécutif du Gîte Ami.

DAVANTAGE DE PERSONNES BASCULENT DANS L'ITINÉRANCE

Au cours de la dernière année, le Gîte Ami a accueilli 624 personnes différentes dans ses six projets d'hébergement, dont 102 femmes et cinq personnes non binaires. Parmi ces personnes, 145 vivaient leur premier épisode d'itinérance.

L'organisme rappelle que plus une personne demeure longtemps en situation d'urgence, plus le retour à une stabilité résidentielle devient difficile.

Afin d'inverser cette tendance, le Gîte Ami a mis en place, avec le soutien de Santé Québec Outaouais, un continuum de services destiné à accompagner les personnes vers un retour durable en logement. Les projets Ami-Chemin, Mon Calme et Transit, entre autres, offrent notamment un hébergement transitoire combiné à un accompagnement personnalisé.

Au cours de l'année 2025-2026, 139 personnes ont ainsi retrouvé un logement, tandis que 176 autres étaient toujours hébergées dans des projets de transition ou en thérapie.

MISER SUR DES SOLUTIONS DURABLES À LA ZONE GUERTIN

Depuis un mois, le Gîte Ami assure également la gestion du campement Guertin et de la halte, en collaboration avec la Ville de Gatineau. Un centre de services doit d'ailleurs être implanté prochainement sur le site afin d'offrir un meilleur accompagnement aux personnes en situation d'itinérance.

L'organisme insiste toutefois sur le fait que les campements ne constituent pas une solution permanente.

« La tente ne doit pas devenir la norme de l'itinérance », affirme le Gîte Ami, qui estime nécessaire d'offrir à la fois des réponses d'urgence et des solutions durables favorisant le retour vers un logement stable.

L'installation des unités modulaires de Transition Québec sur la zone Guertin a également permis à une soixantaine de résidents du Gîte Ami de quitter l'hébergement d'urgence pour un milieu de vie plus stable.

PRÉVENIR PLUTÔT QUE GUÉRIR

Au-delà de l'hébergement, le Gîte Ami concentre également ses efforts sur la prévention de l'itinérance. Son équipe d'intervenants de liaison accompagne les personnes à risque afin de leur permettre de conserver leur logement. Au cours de la dernière année, 475 visites de suivi communautaire ont été réalisées.

L'organisme participe également à un nouveau projet provincial de banque d'aide au loyer, développé avec la Maison du Père, à Montréal, et la Maison de l'innovation sociale. Le projet vise à créer un mécanisme de microp prêts sans intérêt destiné aux locataires qui traversent des difficultés financières temporaires et risquent de perdre leur logement.

Inspirée d'une initiative déjà implantée à Montréal, cette approche aurait permis à 106 personnes de conserver leur logement en l'espace de dix mois.

À l'approche du 1er juillet, le Gîte Ami rappelle que la lutte contre l'itinérance passe autant par des interventions d'urgence que par des mesures préventives favorisant le maintien en logement. Pour l'organisme, agir avant qu'une personne ne perde son toit demeure la meilleure façon de freiner la progression de l'itinérance dans la région.

Gatineau researcher receives \$15,000 scholarship to study urban Indigenous food security



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

A doctoral student affiliated with the Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue has received a \$15,000 scholarship to study how Indigenous families in Maniwaki and Gatineau are working to preserve traditional food practices as their neighbourhoods change around them.

Diego Bitencourt Manas, a researcher with UQAT's École d'études autochtones, was named one of four recipients of the Maple Leaf Centre for Food Security's 2026/27 Food Insecurity Bursaries on July 9. The award, funded by Maple Leaf Foods and named in honour of four former chairs of the company's board, goes each year to graduate students whose research addresses gaps in the understanding of food insecurity across Canada. Bitencourt Manas is one of four doctoral recipients, alongside students from Simon Fraser University, Dalhousie University and Queen's University, out of a group of 25 researchers supported by the program since it began in 2020.

His project focuses on the two Outaouais communities because so little research exists on how Indigenous people experience food insecurity while living in urban settings. He noted that most existing data concentrates on remote northern communities, even though a majority of Quebec's First Nations members now live in urban areas. Maniwaki and Gatineau, in his view, offer a rare chance to see whether being close to the Kitigan Zibi and Lac Rapide reserves shapes people's access to traditional foods.

Central to the project is a partnership with the Maniwaki Native Friendship Centre, which operates a service point in Gatineau under executive director Charlotte Commonda. Bitencourt Manas described the Friendship Centre as a frontline organization that has spent decades filling gaps left by provincial and federal services and said its role in supporting food sovereignty has been largely overlooked in academic literature.

Bitencourt Manas is examining what he calls a long-term nutritional transition, in which traditional foods from hunting, fishing, trapping and gathering, along

with informal exchanges between the city and reserve communities, are gradually crowded out by pressures from jobs and school schedules and replaced with supermarket and convenience store products. He pointed to the concept of "food mirages," places where grocery stores exist but cost and a lack of culturally relevant options still leave people with food insecurity.

He said food insecurity looks different in Indigenous communities than the picture most Canadians might have. Rather than being only a matter of income or food supply, he linked it to the lasting effects of the Indian Act and residential schools, and described food, for many Indigenous people, as tied to self-determination and healing rather than simply the cost of groceries.

The research is still in an early stage. Bitencourt Manas said he and his partners are finalizing a cooperation and research agreement with the Friendship Centre, a step he called essential to making sure the project follows proper ethical protocols for research involving Indigenous communities. He expects data co-construction to begin in early 2027, with initial results expected the following fall, and said any findings will be shared only after being reviewed with the communities involved, in keeping with principles of Indigenous data sovereignty.

Longer term, he hopes the work will produce practical tools, including a map of urban food resources for the Friendship Centre, along with a policy brief for Quebec's Ministry of Agriculture, Fisheries and Food and federal agencies aimed at shifting food assistance programs away from a charity model and toward one built on Indigenous rights and self-determination.

Bitencourt Manas, who is of Indigenous descent from Brazil and has spent a decade working on similar issues in Brazil and Peru, said the scholarship will help fund fieldwork in the community and support the eventual translation of the research into practical use. His work is also backed by the Social Sciences and Humanities Research Council, the DIALOG Indigenous Peoples Research and Knowledge Network, UQAT and the National Institute of Scientific Research.

**C'est le temps
des vacances d'été!**

**It's summer
holiday time!**

**Votre journal fait lui aussi
une petite pause bien méritée.**

**Even your newspaper is pausing
for a much-needed vacation.**

**Bulletin
D'AYLMER**

**Nous serons en congé
du 16 au 29 juillet**

PRENEZ NOTE DES HEURES
DE TOMBÉE DEVANCÉES
SUIVANTES :

Édition du 22 juillet
Réservez avant le 13 juillet à 16 h
PAS D'ÉDITION le 29 juillet

**We'll be on vacation
from July 16 to 29**

PLEASE TAKE NOTE OF
THE FOLLOWING ADVANCED
BOOKING DEADLINE:

July 22 ISSUE
Book by: July 13 at 4 pm
NO ISSUE on July 29

Bouquinart

Aylmer strengthens its presence within Quebec's independent booksellers



(From left to right, back to front) Claudia Legault-Dallaire, Bouquinart Bookstore & Art Gallery (Gatineau) / Member of Board of Directors; Jean-François Santerre, Ste-Thérèse Bookstore Inc., Independent Bookseller (Sainte-Thérèse); Alexandre Bergeron, Larico Bookstore (Chambly) and Modern Bookstore (Saint-Jean-sur-Richelieu); Laurence Grenier, Poirier Bookstore (Trois-Rivières); Shannon Desbiens, Les Bouquinistes (Chicoutimi); Valérie Lavoie, Portage Bookstore (Rivière-du-Loup) / President; and, Joël Lagrandeur, Soleil Bookstore (Gatineau) / Treasurer and Secretary (DS)

PHOTO: ARIANE LEHOUX



Drazen Seslija

Independent booksellers in the Outaouais region will be well represented on the new board of directors of the Quebec Independent Booksellers Cooperative (LIQ). Following its annual general meeting, two Gatineau booksellers were elected to help guide the cooperative's development during the 2026-2027 year.

These are Claudia Legault-Dallaire, of Librairie Bouquinart in Aylmer, who is joining the board of directors, and Joël Lagrandeur, of Librairie du Soleil, who will continue his involvement as treasurer and secretary.

The Quebec Independent Booksellers Cooperative brings together 123 member bookstores under the banner Les libraires. Its board of directors is mandated to define the organization's strategic directions, which work to support the development and reach of independent bookstores throughout Quebec.

At the general meeting, members

also reviewed the action plan stemming from the 2026-2029 strategic plan. The cooperative intends to pursue its mission of supporting the growth of independent bookstores through the deployment of cutting-edge technologies and a range of specialized services, while contributing to the vitality of Quebec's book ecosystem. Its vision includes making independent bookstores the first choice for readers and increasing the reach of its cooperative model throughout Quebec.

In addition to supporting its network of member bookstores, the Coopérative des Librairies Indépendantes du Québec (Quebec Independent Booksellers Cooperative) also manages several digital platforms dedicated to books, including leslibraires.ca, booksellers.ca, quialu.ca, and revue.leslibraires.ca, as well as publishing the magazine, Les Libraires.

For Gatineau, the presence of two representatives within this provincial organization demonstrates the important role that independent bookstores in the region play in Quebec's cultural landscape and in promoting literature to readers.

Christiane Germain quittera Santé Québec à l'automne



Tashi Farmilo

Un peu plus de deux ans après avoir été nommée à la tête du conseil d'administration de Santé Québec, Christiane Germain a pris la décision « mûrement réfléchi » de quitter ses fonctions. Santé Québec a annoncé cette décision le 7 juillet, précisant que le processus de transition débuterait dans les semaines à venir.

Mme Germain quittera l'agence provinciale le 30 octobre prochain, après avoir assuré une transition harmonieuse avec la personne qui aura été désignée pour la remplacer.

Christiane Germain est la cofondatrice et coprésidente de Germain Hôtels (anciennement Groupe Germain), l'entreprise familiale derrière la chaîne d'hôtels Le Germain, qui est d'ailleurs considérée comme l'une des mieux gérées du pays. Elle participe également à l'émission Dans l'œil du dragon de Radio-Canada en tant que « dragonne ». Lorsqu'il a procédé à sa

nomination en 2024, le ministre de la Santé de l'époque, Christian Dubé, souhaitait opérer un changement de culture et rapprocher l'expérience des patients de celle proposée par Germain Hôtels à sa clientèle.

« Lorsque j'ai accepté ce mandat, je l'ai fait avec enthousiasme parce que je croyais profondément à l'importance de bâtir cette nouvelle institution. Ce mandat, je l'ai abordé avec l'esprit entrepreneurial qui me caractérise », a déclaré Mme Germain.

Celle-ci a évoqué le travail accompli jusqu'ici et la fin de la période de transition pour expliquer son départ. « Je suis convaincue qu'aujourd'hui, Santé Québec possède des fondations solides et une équipe d'exception capable de poursuivre le travail amorcé. C'est précisément parce que nous avons franchi cette étape importante que je sens que le moment est venu pour moi de passer le relais ».

La présidente démissionnaire a remercié les membres du conseil d'administration pour « leur rigueur et leur collaboration

tout au long de ce parcours ». Elle indique avoir obtenu des résultats concrets, comme la réduction des délais d'attente en chirurgie, un meilleur accès aux soins de santé mentale, un accès accru aux services de protection de la jeunesse et une augmentation des soins à domicile.

Rappelons que l'agence Santé Québec a été créée en décembre 2023 par l'adoption, sous bâillon, du projet de loi 15, marquant l'aboutissement d'une vaste réforme visant à rendre le système de santé et de services sociaux plus efficace. Santé Québec est une société d'État centralisée chargée de coordonner et de soutenir les opérations quotidiennes de l'ensemble du réseau de la santé et des services sociaux de la province. Elle veille notamment à la qualité des soins et des services offerts dans les établissements afin d'assurer la satisfaction des usagers. Santé Québec est l'employeur unique des quelque 350 000 employés du réseau de la santé.

Dans une publication sur la plateforme

X, la ministre de la Santé, Sonia Bélanger, a remercié Mme Germain d'avoir accepté de consacrer son temps et son expertise à la mise sur pied de Santé Québec, contribuant ainsi à bâtir une organisation appelée à transformer durablement le réseau de la santé. « Les débuts sont souvent les plus exigeants », a rappelé la ministre Bélanger. « Mme Germain a choisi de prendre part à ce moment charnière et de contribuer à jeter les bases de cette nouvelle société d'État ».

Geneviève Biron, présidente et cheffe de la direction de Santé Québec, a souligné le rôle déterminant qu'a joué Mme Germain dans la mise en place d'une gouvernance forte et rigoureuse, et ce, dès les premiers jours. « Les équipes de Santé Québec demeurent pleinement mobilisées et poursuivront, avec le conseil d'administration, le travail entrepris afin de transformer durablement le réseau de santé et de services sociaux au bénéfice de la population québécoise », a-t-elle conclu.

Trad. : MET

Nouvelles mesures annoncées pour prévenir l'itinérance en Outaouais



Tashi Farmilo

À quelques semaines de l'entrée en vigueur d'un règlement municipal interdisant les roulottes sur les terrains de la Ville, le ministre des Services sociaux et de la Lutte contre l'itinérance, Lionel Carmant, a annoncé le 6 juillet deux mesures de prévention destinées à intervenir avant que des personnes vulnérables ne se retrouvent à la rue.

D'abord, cinquante personnes ou ménages de l'Outaouais à risque d'itinérance seront accompagnés et jumelés à des unités de logement dans le cadre du Programme de supplément au loyer – volet Prévention (PSL-P). Ce volet vise à aider des personnes à risque d'itinérance à continuer d'habiter dans leur logement en couvrant 75 % de leur loyer. Concrètement, le PSL-P permet de transformer un logement en logement subventionné lorsqu'un ménage fait face à un risque imminent de perdre son habitation. La personne peut ainsi continuer d'habiter chez elle en consacrant seulement 25 % de son revenu au loyer, tout en bénéficiant d'un accompagnement adapté pour stabiliser sa situation.

Cette initiative mise sur une intervention précoce pour éviter les expulsions et les passages à la rue, en offrant à la fois un

soutien financier et un accompagnement personnalisé.

La seconde mesure annoncée prévoit de doubler le nombre de lits disponibles au service Urgence Dépendance, passant de cinq à dix. Les cinq lits supplémentaires s'ajouteront aux cinq actuellement financés par l'entremise du Programme sur l'usage et les dépendances aux substances (PUDS). Urgence Dépendance accueille des personnes de 18 ans et plus qui sont en situation de crise ou de détresse liée à la consommation de substances psychoactives, aux jeux de hasard et d'argent, ou à l'utilisation problématique d'Internet. Ces personnes peuvent rester sur les lieux pendant 72 heures, au plus, après quoi elles sont redirigées vers les ressources appropriées.

Selon le ministre Carmant, l'objectif est d'intervenir le plus en amont possible, notamment pour mieux accompagner les personnes en situation de vulnérabilité et leur assurer une stabilité durable. Les deux mesures annoncées permettent d'agir concrètement pour éviter que des personnes se retrouvent à la rue, et faire en sorte qu'elles reçoivent le bon soutien, au bon moment, dans leur communauté.

L'annonce du ministre Carmant s'inscrivait dans la foulée des mesures annoncées récemment par le gouvernement Fréchette pour freiner l'itinérance. *Trad. : MET*



Le parc de la Forêt-Boucher cache encore des trésors de biodiversité

Chaque année, le Bioblitz organisé par la Fondation Forêt Boucher permet d'en apprendre un peu plus sur la richesse naturelle du parc de la Forêt-Boucher. Le 20 juin dernier, spécialistes, passionnés de nature et familles se sont réunis pour observer et identifier les espèces qui peuplent ce milieu naturel exceptionnel.

Grâce aux observations réalisées tout au long de la journée, plus de 120 espèces ont été recensées. Parmi elles, 19 espèces n'avaient encore jamais été documentées dans le parc, dont plusieurs insectes, champignons et plantes. Chaque nouvelle observation contribue à améliorer les connaissances sur la biodiversité du parc et aide à orienter les efforts de conservation.

Mais un Bioblitz, c'est bien plus qu'un inventaire scientifique. C'est une occasion pour petits et grands de découvrir la nature autrement. Les visiteurs ont pu participer à des sorties guidées et rencontrer des spécialistes de différents domaines : oiseaux, champignons, insectes, géologie, microbiologie et bien d'autres. Des kiosques interactifs ont également permis aux familles d'explorer la biodiversité de façon ludique.

La Fondation Forêt Boucher remercie chaleureusement les nombreux partenaires, bénévoles et spécialistes qui ont contribué au succès de cette journée. Grâce à leur engagement, le parc de la Forêt-Boucher continue de révéler ses trésors naturels, une espèce à la fois.



Des participants prennent part à l'activité d'introduction au Bioblitz animée par la Coopérative des Forêts et des Gens au parc de la Forêt-Boucher. PHOTO : RICHARD PARIZEAU



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15

mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$

/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$

/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/with taxes

36,60 \$

/ 3 sem. / 3 weeks
42,98 \$ avec/with taxes

44,56 \$

/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes



684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

\$760/MONTH ALL INCLUDED AYLMEER BACHELOR shared entrance, parking available. 613-805-1303.

GARÇONNIÈRE À LOUER secteur d'Aylmer, à Gatineau. 795 \$/mois, pas d'animaux. Pour plus d'informations, téléphoner au 819-414-1627.

BACHELOR FOR RENT Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819-414-1627.

AIDE DEMANDÉE/HELP WANTED

COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSEBLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMEER : Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du *Bulletin d'Aylmer*, situé dans les Galeries Aylmer, du lundi au vendredi durant les heures d'ouverture (9 h-17 h). Merci de votre générosité!

AIDE DEMANDÉE/HELP WANTED

COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMEER FOOD CENTRE: People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the *Aylmer Bulletin* office, located in the Galeries Aylmer, from Monday to Friday during business hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank you for your generosity!

DIVERS/MISCELLANEOUS

QCNA offers advertisers a one-order, one-bill service. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819-893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

MAKE YOUR AD POP IN COLOUR!

LOCATION DE SALLE/HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Guy Rochon au 819-598-7663.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Guy Rochon at 819-598-7663.

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laisser un message détaillé au 819-684-7063.

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819-684-7063.

OFFRES D'EMPLOI/JOB OFFERS

SHAWVILLE FIGURE SKATING CLUB is looking to hire a regional figure skating coach (STAR 1-GOLD). Mondays, Wednesdays and Fridays from 4 pm to 8 pm. Contact us at cpashawvillefsc@gmail.com. Inspire, teach, make a difference!

SANTÉ/HEALTH

SHARON LAPLANTE INFIRMIÈRE CLINICIENNE (bébés et familles). Visites à domicile et en ligne. Bilingual services. caring@sharonlaplante.com

SERVICES

JE VOUS PROPOSE MES MEILLEURS SERVICES DE MÉNAGE. Si vous êtes intéressé, n'hésitez pas à me contacter. Yisell : 819 319-5480 ou yisellkeyla@gmail.com.

I OFFER YOU MY BEST HOUSEKEEPING SERVICES. If interested, don't hesitate to contact me. Yisell: 819 319-5480 or yisellkeyla@gmail.com.

SERVICES

MOUSTIQUAIRES DÉCHIRÉES? Fenêtres, portes-patio. Réparation rapide, service local. Appel ou texto : 819-801-4448.

SERVICE DE TAILLE DE HAIES DE CÈDRES HAUTES. Plus de 35 ans d'expérience. Appeler 819-664-1750.

HIGH CEDAR HEDGE TRIMMING SERVICE. 35 years of experience. Call 819-664-1750.

SOINS PERSONNELS/PERSONAL CARE

DIMA THERAPY CLINIQUE DE BEAUTÉ Remodelage corporel, épilation au laser, Hydra facial. Située au 36, rue Court, Gatineau. 438-985-2911.

DIMA THERAPY AND BEAUTY CLINIC Body Contouring, Laser hair removal, Hydro Facial. Located at 36 Court Street, Gatineau. 438-985-2911.

SUPPORT LOCAL NEWS!

SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

VOUS RESSENTEZ DE LA SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. AUPRES Contact : 819-557-0789, aupres.ca.

SOUTENEZ LES NOUVELLES LOCALES!

#NewsMatters

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

AYLMER 500 COURSES DE BOÎTE À SAVON. Le vendredi 21 et le samedi 22 août 2026. Événement gratuit pour toute la famille! Vendredi 21 août de 17 h à 21 h; samedi 22 août de 10 h à 19 h. Le point culminant de la fin de semaine aura lieu le samedi 22 août, alors que des boîtes à savon construites à la main dévaleront la rue Principale dans une course spectaculaire. Ligne de départ devant l'hôtel British. Début des courses à midi. Ligne d'arrivée près de la rue Dozois. Pour l'occasion, la

rue Principale sera fermée à la circulation. Toute la journée de vendredi et samedi, il y aura : activités familiales, animation et divertissement, restaurants et commerces locaux, célébrations communautaires et plus encore!

AYLMER 500 - BUILD IT. RACE IT. CELEBRATE IT! Friday, August 21, and Saturday, August 22, 2026, Free family event! Friday, August 21: 5 p.m.-9 p.m.; Saturday, August 22: 10 a.m.-7 p.m. Soapbox races begin at noon (Saturday).

The highlight of the weekend takes place on Saturday when homemade soapbox cars race down rue Principale in a thrilling competition. Start Line In front of the British Hotel. Race begins at noon. Finish Line near Dozois Street. For the event, rue Principale will be closed to traffic. Throughout the weekend, enjoy family-friendly activities, entertainment and live atmosphere, local restaurants and businesses, community celebrations, and much more!

ALCOOLIQUE ANONYMES PEUT VOUS AIDER. Les Alcooliques anonymes sont une association de personnes qui viennent en aide aux personnes souffrant d'alcoolisme. Nous nous aidons les uns les autres à demeurer abstinents en partageant nos expériences de rétablissement avec d'autres personnes désireuses de mettre fin à leur dépendance à l'alcool. Si tu veux arrêter de boire, nous pouvons t'aider. Tél. : 819-561-2002, AA90.org.

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

BINGO AYDELU 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/ou 819 230-2240.

CINÉMA EN PLEIN AIR AU PARC ROBERT-STEWART MERCREDI 22 JUILLET 2026. Événement gratuit! Le film à l'affiche sera Bob l'éponge, le film : À la recherche de Bob l'éponge. Le film débutera au crépuscule. Le film est offert en français seulement. Film gratuit, ambiance estivale, activité parfaite pour toute la famille. Apportez votre chaise ou votre couverture et installez-vous confortablement. Activité accessible à tous. 56, rue Lynn, Gatineau, QC J9H 5K6.

DISCO SILENCIEUSE AU PARC COMMÉMORATIF! Une expérience musicale gratuite et unique pour toute la famille! Le mercredi 28 juillet de 18 h à 19 h 45 au parc Commémoratif, 121, rue Principale, Gatineau (Vieux-Aylmer). Casques disponibles pour 150 participants à la fois.

SILENT DISCO AT MEMORIAL PARK! A free, unique musical experience for the whole family! Wednesday, July 28, from 6 p.m. to 7:45 p.m. at Memorial Park, 121 Principale Street, Gatineau (Old Aylmer). Headphones available for 150 participants at a time.

LÉGION D'AYLMER -24 juillet à 19 h : Soirée de musique sur la terrasse avec « The Cavalier Son ». -25 juillet à 13 h : Tournoi de crible. La Légion d'Aylmer est située au 59, rue Bancroft à Aylmer. Pour toute information ou question, écrivez-nous à : Aylmerlegion33@gmail.com.

AYLMER LEGION -July 24 at 7 p.m.: Strings & Spirits on the patio with "The Cavalier Son". -July 25 at 1 p.m.: Cribbage tournament. The Aylmer Legion is located at 59 Bancroft Street in Aylmer. For information or questions, email us at: Aylmerlegion33@gmail.com.

LES CHEVALIERS DE COLOMB D'AYLMER CONSEIL 5281 Belle grande salle disponible pour location avec service de bar inclus, audiovisuel et stationnement gratuit. Prix très avantageux. Pour connaître les disponibilités et réserver en ligne : cdecaylmer.ca.

MAGIE DANS LE PARC AVEC LE MAGICIEN KAYZER le mercredi 5 août de 18 h à 19 h 45. Deux spectacles

bilingues. Parc Commémoratif 121, rue Principale, Gatineau (Vieux-Aylmer). Venez vivre une soirée magique en famille! Apportez vos couvertures et vos chaises de camping. Activité familiale gratuite!

MAGIC IN THE PARK WITH KAYZER THE MAGICIAN Wednesday, August 5 from 6 p.m. to 7:45 p.m. Two bilingual shows. Parc Commémoratif 121, rue Principale, Gatineau (Old Aylmer). Join us for a magical family evening! Bring your blankets and camping chairs. Free family event!

MARCHÉ PUBLIC DU VIEUX-AYLMER Du 7 juin au 4 octobre, venez découvrir le plus grand marché public de Gatineau! Tous les dimanches de 9 h à 14 h au parc Commémoratif, plus de 40 producteurs, transformateurs, artisans et créateurs locaux vous attendent. Profitez d'une ambiance conviviale, de musique en direct et de produits frais de chez nous. Une sortie parfaite pour toute la famille! 117, rue Principale, Gatineau (Aylmer).

VIEUX-AYLMER PUBLIC MARKET From June 7 to October 4, come discover Gatineau's largest public market! Every Sunday from 9 a.m. to 2 p.m. at the Parc Commémoratif, more than 40 local farmers, food producers, artisans, and

makers will be on site. Enjoy a friendly atmosphere, live music, and fresh local products. A perfect outing for the whole family! 117 Rue Principale, Gatineau (Aylmer).

MERCREDI FAMILIAL SUR LA PRINCIPALE SPECTACLE DE REPTILES ET D'AMPHIBIENS AVEC LITTLE RAY'S REPTILE ZOO. Découvrez le fascinant monde des reptiles et des amphibiens lors d'une soirée captivante pour toute la famille! Le mercredi 12 août de 18 h à 20 h au parc Commémoratif - Vieux-Aylmer. Présentations interactives et découvertes étonnantes. Apportez votre pique-nique, vos chaises de camping ou votre couverture. Activité familiale gratuite!

FAMILY WEDNESDAY ON PRINCIPALE STREET, REPTILE AND AMPHIBIAN SHOW WITH LITTLE RAY'S REPTILE ZOO. Discover the fascinating world of reptiles and amphibians during an exciting evening for the whole family! Wednesday, August 12, from 6 p.m. to 8 p.m. at the Parc Commémoratif - Old Aylmer. Interactive presentations and amazing discoveries. Bring your picnic, lawn chairs, or a blanket. Free family event!

 RÉPERTOIRE DE SERVICES
PROFESSIONNELS
PROFESSIONALS
SERVICE DIRECTORY

Quartz&Granite

CUISINE | KITCHEN
SALLE DE BAIN | BATHROOM
FOYER | FIREPLACE
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE

 ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE
819 775-9595
Comptoirboileau@gmail.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau
RBQ 5853-6848-01

Annoncez votre
ENTREPRISE ET VOS SERVICES ICI!

Advertise your
BUSINESS AND SERVICES HERE!

Pour plus de renseignements
For more information
819 684-4755 ou/ou
pub@bulletinaylmer.com

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA BIENVENUE
YOUR CHURCHES WELCOME YOU

CHRIST CHURCH AYLMER (Parish of the Holy Spirit), 101 rue Symmes, warmly invites you to join us for Holy Eucharist each Sunday at 10:00 a.m. All are welcome. For more information: <http://www.christchurchaylmer.ca> 

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 a.m. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: [gracegatineau.ca](https://pccweb.ca/gracegatineau.ca) or visit our Facebook page. 

ST ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, 1 Eardley Road invites you to its Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-5989. Everyone is welcome. 

UNITÉ PASTORALE GRANDE RIVIÈRE PAROISSE ST-PAUL : PAROISSE ST-PAUL : Messes mercredi et vendredi à 11 h, jeudi : adoration à 18 h et messe à 19 h. Samedi : 19 h. Dimanche : 9 h et 11 h. PAROISSE ST-MÉDARD : Messes : samedi à 16 h. Dimanche à 10 h 30. Location de salle possible à St-Paul. 

ST. MARK'S RC CHURCH, AYLMER (QC) Regular Mass schedule (Sep. 1 to June 30) Saturday 5 pm, Sunday 9 am and 11 am. Summer Mass schedule (July 1 to August 31) Saturday 5 pm and Sunday 10 am ONLY. Parish website: stmarkchurch@bellnet.ca. 160 rue Principale. Knights of Columbus Council 15678. 

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

MUSÉE DE L'AUBERGE SYMMES Notre chambre d'évasion « Vol à l'Aquatic Club » vous attend du mercredi au dimanche pendant la saison estivale 2026. Des énigmes à résoudre et beaucoup de plaisir en groupe. Serez-vous trouver le voleur et sortir de la chambre dans les délais prescrits? On a hâte de vous voir! Infos: 819-682-0291, Inscriptions : <https://www.symmesevasion.ca/>.

SYMMES INN MUSEUM Our escape room, "Robbery at the Aquatic Club", awaits you Wednesday through Sunday during the 2026 summer season. Solve puzzles and have lots of fun with your group. Can you find the thief and escape the room within the time limit? We look forward to seeing you! Info: 819-682-0291, Registration: <https://www.symmesevasion.ca/>.

RENDEZ-VOUS INTERCULTUREL nortNsur. Symbolisant la rencontre des cultures des Amériques, nortNsur tisse des ponts musicaux entre le Nord et le Sud. Le groupe offre un répertoire éclectique en plusieurs langues, porté par une instrumentation variée et une forte complicité artistique. Événement gratuit! Le jeudi 30 juillet 2026, de 19 h 30 à 21 h au parc de l'Imaginaire, 9(A), rue Front, Gatineau (Aylmer) Détails : <https://calendrier.gatineau.cloud/calen.../evenement.aspx...>

SOIRÉE DE JEUX DE SOCIÉTÉ AVEC L'AS DES JEUX AU 5E BARON. Joignez-vous à l'équipe passionnée de L'As des jeux pour une expérience ludique remplie de découvertes et de plaisir! Que vous soyez novice ou joueur expérimenté, il y en a pour tous les goûts. Explorez une vaste ludothèque à votre rythme ou laissez-vous guider par nos animateurs, qui se feront un plaisir de vous proposer des jeux adaptés à vos intérêts. Découvrez de nouveaux jeux, relevez des défis entre amis ou en famille. Le jeudi 6 août de 17 h à 21 h, et le jeudi 20 août de 17 h à 21 h, à la Microbrasserie 5e Baron, 55, rue Principale, Gatineau (secteur d'Aylmer).

Aylmer's nightlife entertainment guide Guide de la vie nocturne à Aylmer

VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?

Faites appel à votre
journal local
pour l'annoncer!
Écrivez-nous à
pub@bulletinaylmer.com

PLANNING AN EVENT?

Make use of your local
newspaper
to advertise it!
Contact us today at
pub@bulletinaylmer.com



ÉVÉNEMENTS MUSICAUX

24 JUILLET À 19H

SOIRÉE PATIO

MUSIQUE ACOUSTIQUE

« THE CAVALIER SON »

25 JUILLET À 20H

KARAOKÉ

TOUS SONT

BIENVENUS(ES).

LÉGION D'AYLMER

59 BANCROFT,

AYLMER QC.

INFO.

AYLMERLEGION33@GMAIL.COM



Live Music
& Events

JUILLET / JULY

1 JUILLET

BLEUBERRY POINT

FOLK/ROCK

6PM - 7PM

CROWDED SKIES

FOLK/ROCK

7PM - 9PM

3 JUILLET

KARAOKE NIGHT

8PM - LATE

6 JUILLET

LINEDANCING CLASS

GOODWILL DANCERS

7:30PM - 9:30PM

16 JUILLET

OPEN MIC AT THE

CAFÉ

8PM - 10PM

25 JUILLET

COUNTRY PARTY

8PM : GOODWILL DANCERS

9PM : DJ BOUKINE

31 JUILLET

UNO

SPANISH ROCK

7 PM - LATE

ÉVÉNEMENT PAYANT
TICKETED EVENT

f @BRITISH

@BRITISHHOTEL

OPEN EVERYDAY
NOON TO MIDNIGHT

OUVERT TOUS LES JOURS
DE MIDI À TARD

RÉSERVATIONS



(819) 682-3000

EXT. 1

WWW.THEBRITISH.CA

71 Rue Principale, Gatineau
(Secteur Aylmer)

5

5^E BARON
MICROBRASSERIE

CANTINE SOLAIL

is now open

12-8pm Wed-Sat &

12-7pm Sun

OUVERT

Mercredi - Samedi

12 h - 23 h

Dimanche

12 h - 20 h

OPEN

Wednesday - Saturday

12 pm - 11 pm

Sunday

12 pm - 8 pm

55, rue Principale
Gatineau
5ebaron.com



TERRASSE OUVERTE

tous les vendredis

de 15 à la fermeture

LOCATION DE SALLE

Jusqu'à 160 personnes

Stationnement inclus

Parfait pour réception

avec repas Bar inclus

OUVERT

Jeudi

15h00 à 18h00

Vendredi

15h00 à 18h00

APPELEZ

819-684-5552

ou

réservez en ligne

www.cdcaaylmer.ca

78, rue Principale

Aylmer



ANNONCEZ VOS ÉVÉNEMENTS ICI!

ADVERTISE YOUR EVENTS HERE!

CROSSWORD

N° 337

ACROSS

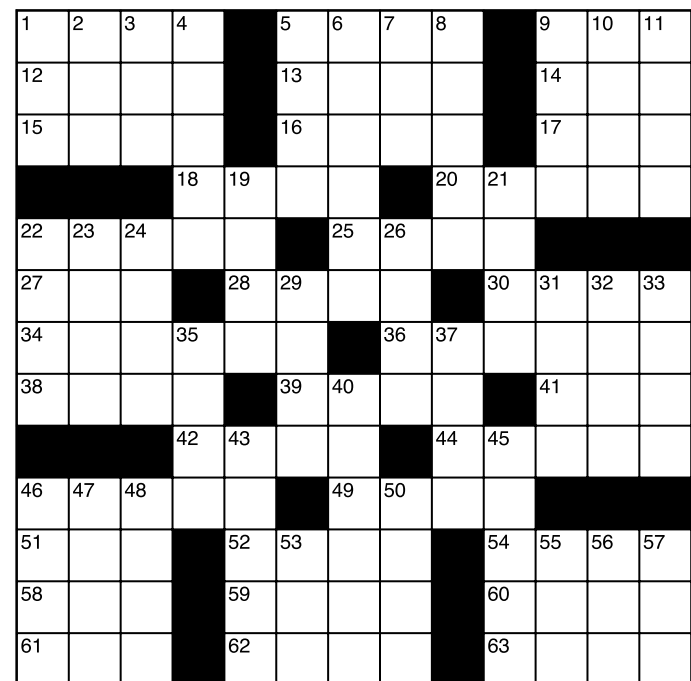
1. Radiance
5. Mast or boom
9. ____ foo yung
12. Slangy affirmative
13. Coax
14. Every
15. Mud
16. Angler's tool
17. Reminder
18. Malt beverages
20. Pale
22. List of candidates
25. Printed matter
27. Levy
28. Sailor's greeting
30. Bookie's concern
34. Carry to excess
36. ____ State Building
38. Go through water
39. Type of skirt
41. Garfield's foot
42. Reproduced
44. Birds' abodes
46. Singled out

49. Ireland, to poets

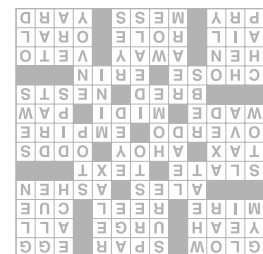
51. Coop denizen
52. On vacation
54. Kill, as a bill
58. Need aspirin
59. Drama part
60. Verbal exam
61. Force open
62. Army cafeteria
63. Scotland ____

DOWN

1. Sports facility
2. Hawaiian handout
3. Rowboat paddle
4. Bread ingredient
5. Undeniable
6. Immediately
7. Notable time period
8. Slacken
9. Per
10. Adhesive substance
11. Small valley
19. Spearhead
21. Interrupt



Copyright © 2026, Penny Press



ANSWER TO PUZZLE NO. 337

22. Put into storage
23. Liquid rock
24. Fired
26. Viewed
29. Catcher's plate
31. Short swims
32. Darn it!

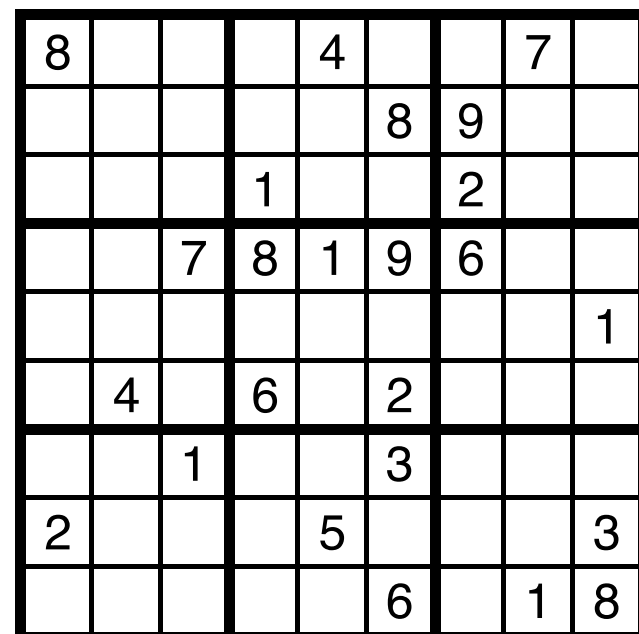
33. Stitches
35. Confed. soldiers
37. Small prefix
40. High standards
43. Provide new weapons
45. Delegate
46. Dude

47. Descendant
48. Lone
50. Cereal grasses
53. Heartache
55. Gay Nineties, e.g.
56. Roofing substance
57. Archaic

Sudoku

JEU | PUZZLE
N° 1078

NIVEAU | LEVEL:
AVANCÉ | ADVANCED



Règles du jeu :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

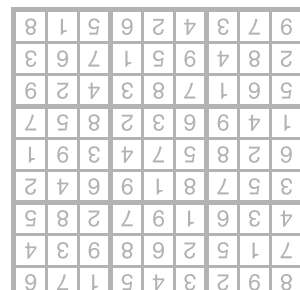
Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

How to play:

Fill in the grid so that every row, every column and every 3x3 box contains the numbers 1 through 9 only once.

Each 3x3 box is outlined with a darker line. You already have a few numbers to get you started. Remember: you must not repeat the numbers 1 through 9 in the same line, column or 3x3 box.

RÉPONSE DU JEU
ANSWER TO PUZZLE
N° 1078



HOROSCOPE

Week of July 19 to 25, 2026

The luckiest signs this week:
CAPRICORN, AQUARIUS AND PISCES



ARIES Work and family obligations will keep you on the go this week, leaving little time for you to catch your breath. However, paying close attention to the details will help you meet everyone's expectations without too many missteps.



TAURUS You'll be in the spotlight, naturally attracting attention. The way you speak will captivate your audience. Expect compliments, admiration and enthusiastic reactions that will boost your confidence and pride.



GEMINI You'll devote part of the week to optimizing your living environment by tidying up, making repairs or redecorating. A loved one will return home this week, transforming the atmosphere by enhancing comfort and emotional dynamics for you and your family.



CANCER You'll happily travel to spend time with loved ones and enjoy a well-deserved holiday to the fullest. To create magical memories, you'll focus on creating the best atmosphere and refuse to compromise on quality.



LEO Although answers may be slow to come, your guests will confirm their attendance, ensuring success for your plans. The relaxed summer atmosphere may also inspire you to rethink your career path.



VIRGO Your mind is on fun, outings and entertainment rather than chores. Good news about your professional status or progress will lift your spirits. The holiday atmosphere may amplify your joy.



LIBRA You may feel overwhelmed as you juggle multiple tasks this week. You'll need to take a break before jumping into action. Your imagination could inspire a remarkable creation, whether for an artistic, personal or professional project.



SCORPIO To get your ideas across, you sometimes need to raise your voice and clearly state your position. Standing your ground takes energy and will leave you feeling tired. Make time to slow down, rest and take a step back.



SAGITTARIUS Increased responsibilities will necessitate good time management. Even if you're on vacation, proper planning will help you coordinate outings, visits and activities so you can do everything you want without spreading yourself too thin.



CAPRICORN You may be struck with the sudden urge to plan a quick getaway or even a major trip that will bring fun and discovery into your life. The idea of returning to school could open the door to a new career.



AQUARIUS A surge of strong emotions will push you to reorganize your life. You'll gain clarity by sorting, decluttering and adjusting your priorities. Over time, your motivation and inner peace will return.



PISCES Your talents for buying, selling, negotiating and closing deals will shine this week. Whether at work or in your personal life, you'll know how to spot opportunities, arrive at the best deals and smooth over conflicts tactfully.



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



SPÉCIAUX DU 23 AU 29 JUILLET – JULY 23 TO 29 SPECIALS

Boeuf haché maigre
Lean Ground Beef

5,99 \$
/LB
13,21/kg



2/6 \$

Chopine de bleuets
Blueberries



Ananas
Pineapple



Kit de salade
Taylor Farm
Salad kit

4,99 \$
CH.
305-377 g

Fromage
en tranches
Saputo assortis
Assorted Saputo
sliced cheese

5,99 \$
150 g

Alexis de Portneuf
Madame Laurier et
La Sauvagine



5,49 \$
CH.
125 g

3,49 \$
CH.

Jambon blanc
Parisien
White Ham

2,79 \$
/100 g



Brocoli
Broccoli

2/6 \$

Salami boeuf
Lester
Beef Salami

Havarti
régulier

1,89 \$
/100 g

Barres Val Nature
Nature's Valley



2,97 \$
CH.
130



3,94 \$
CH.
6X66 ml

Nestlé
Drumstick
Minis



Eau
Eska
Water

4,47 \$
CH.
24X500 ml



1,99 \$
/100 g

2,29 \$
/100 g

Bologne tout boeuf
Schneiders
All beef bologna

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.